

**Nr. 44 del – vom 24/08/2022**

In data 24/08/2022 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano – vicolo Gumer n. 7 ed in collegamento da remoto come deciso dalla Conferenza dei/delle Capigruppo in data 05/07/2022 ai sensi dell'art. 35 comma 4 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano la Presidente, il Vicepresidente, il Vice Sindaco, l'Assessore Andriollo, i Consiglieri Albani, Baratta, Benedikter, Borgo P., Buratti, Caruso, Cologna, Della Ratta, Forest, Seppi ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle ore 18:23 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 24/08/2022 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen – Gumergasse Nr. 7 – und mittels Videokonferenz gemäß der Entscheidung der Fraktionssprecherkonferenz vom 05/07/2022 nach Maßgabe von Art. 35. Abs. 4 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen der Präsidentin, des Vizepräsidenten, des Vizebürgermeisters, des Stadtrates Andriollo, der Gemeinderäte Albani, Baratta, Benedikter, Borgo P., Buratti, Caruso, Cologna, Della Ratta, Forest, Seppi und des Generalsekretärs unter der Einhaltung des gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände um 18:23 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		CHNIOULI ABDALLAH**	X		PANCHERI KURT**	X	
ALBANI ANDREA*	X		COLOGNA MATTHIAS*	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ANDRIOLLO JURI*	X		DELLA RATTA CLAUDIO*	X		PLANER TOBIAS**	X	
BARATTA SILVANO*	X		FATTOR STEFANO**	X		RABINI CHIARA		X
BARONCELLI STEFANIA**	X		FOREST ALESSANDRO*	X		RAMOSER JOHANNA		X
BENEDIKTER RUDOLF*	X		FRANCH MONICA*	X		REPETTO GABRIELE**	X	
BERGER ANDREAS		X	GALATEO MARCO		X	SCARAFONI ANNA**	X	
BONOMINI MONICA**	X		GENNACCARO ANGELO**	X		SCHÖNSBERG PRIMO**	X	
BORGIO DAVIDE**	X		GIOVANNETTI GABRIELE**	X		SELLE ROBERTO**	X	
BORGIO PIETRO*	X		HRISTOV MIRCHE		X	SEPPI WALTER*	X	
BRANCAGLION THOMAS**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		UNTERHOFFER HANNES**	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		KONDER STEPHAN*	X		WALCHER LUIS*	X	
BURATTI CHRISTOPH*	X		LANTSCHNER NORBERT		X	WARASIN PETER**	X	
CARAMASCHI RENZO		X	MYFTIU TRITAN		X	ZANIN ROBERTO**	X	
CARUSO MARCO*	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

\* In presenza fisica / Persönlich anwesend \*\* In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **37** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **37** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Monica Franch**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Christoph Buratti – Walter Seppi**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Caramaschi\*, Galateo\*, Hristov\*\*, Lantschner\*\*, Rabini\* (pres. 42 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:  
**MODIFICA DELL'ARTICOLO 3 DELLO STATUTO COMUNALE**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:  
**ÄNDERUNG VON ARTIKEL 3 DER GEMEINDESATZUNG**

La Presidente, il Vicepresidente, il Sindaco (dalle ore 19:16), il Vice Sindaco (fino alle ore 19:42), l'Assessore Andriollo (fino alle ore 19:58), l'Assessora Rabini (dalle ore 19:07), i Consiglieri Albani, Baratta, Benedikter, Borgo P., Buratti, Brancaglion (dalle ore 18:25), Caruso, Cologna, Della Ratta, Forest, Seppi ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

**I Consiglieri, Cologna, Mastella (nel frattempo fuori-uscita dal Consiglio comunale) e Giovannetti, ai quali si sono aggiunti, Brancaglion, Chniouli e Forest, relazionano quanto segue:**

Il Comune di Bolzano ha approvato con delibera del Consiglio comunale n. 35 dd. 11.06.2009, e modificata con delibera del Consiglio comunale n. 104 dd. 04.11.2010 e con delibera del Consiglio comunale n. 3 dd. 13.01.2015, il proprio Statuto comunale.

L'articolo 3 dello Statuto recita:

**"Art. 3  
TERRITORIO E SEDE**

*1. Il territorio del Comune comprende i territori degli antichi comuni di Bolzano, Gries e Dodiciville, con una superficie totale di 5234 ha.*

*2. Il Comune ha sede nel Palazzo Municipale. Gli organi del Comune possono, per cause eccezionali, riunirsi in un luogo diverso dalla propria sede."*

Vista la circolare n. 33 del 19 aprile 2022 del Dipartimento per gli affari interni e territoriali del Ministero degli Interni che prevede che gli enti locali possano nella propria potestà regolamentare disciplinare lo svolgimento delle proprie riunioni in videoconferenza o in modalità mista;

visto il nuovo regolamento del Consiglio comunale il quale all'articolo 35, comma 5, prevede che la presidenza, tenuto conto dell'ordine dei lavori, può per giustificati motivi e per un tempo determinato autorizzare la partecipazione di singoli Consiglieri attraverso collegamento da remoto e che questa facoltà potrebbe non essere compresa nella accezione di "cause eccezionali" prevista dallo Statuto;

Die Präsidentin, der Vizepräsident, der Bürgermeister (ab 19:16 Uhr), der Vizebürgermeister (bis 19:42 Uhr), der Stadtrat Andriollo (bis 19:58 Uhr), die Stadträtin Rabini (ab 19:07), die Gemeinderäte Albani, Baratta, Benedikter, Borgo P., Buratti, Brancaglion (ab 18:25 Uhr), Caruso, Cologna, Della Ratta, Forest, Seppi und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich anwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

**Die Gemeinderäte  
Cologna, Mastella (die inzwischen aus dem Gemeinderat ausgeschieden ist) und Giovannetti, denen sich Brancaglion, Chniouli und Forest angeschlossen haben, berichten Folgendes:**

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 35 vom 11.06.2009, abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 104 vom 04.11.2010 und mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 13.01.2015 wurde die Satzung der Stadtgemeinde Bozen genehmigt.

Artikel 3 der Satzung lautet:

**"Art. 3  
GEBIET UND SITZ**

*1. Das Gebiet der Stadtgemeinde umfasst die früheren Gemeinden Bozen, Gries und Zwölfmalgreien mit einer Gesamtfläche von 5.234 ha.*

*2. Die Stadtgemeinde hat ihren Sitz im Rathaus. Die Organe der Stadtgemeinde können in Ausnahmefällen an einem anderen Ort als am Sitz zusammentreten."*

Einsicht genommen in das Rundschreiben Nummer 33 des 19. April 2022 der Abteilung für interne und territoriale Angelegenheiten des Innenministeriums, welches vorsieht, dass die örtlichen Körperschaften ihre Verordnungsgewalt nutzen können, um die Abhaltung ihrer Sitzungen per Videokonferenz oder im gemischten Modus zu regeln.

Einsicht genommen in die neue Geschäftsordnung des Gemeinderates welche in Artikel 35, Absatz 5 vorsieht, dass im Einklang mit dem Arbeitsprogramm des Gemeinderats der Gemeinderatsvorsitzende aus berechtigten Gründen und für eine begrenzte Zeit die Sitzungsteilnahme einzelner Gemeinderatsmitglieder per Fernschaltung erlauben kann und dass diese Möglichkeit nicht im Einklang mit den Ausnahmefällen,

welche in den Satzungen vorgesehen sind, sein könnte.

visto l'articolo 32, comma 2 del nuovo regolamento, il quale prevede che il Presidente della Commissione, fatte salve le prerogative dei Consiglieri e tenuto conto dell'ordine del giorno e dei lavori della Commissione, può disporre che le riunioni abbiano luogo in modalità telematica garantendo la partecipazione e l'identificazione dei Consiglieri da remoto;

Einsicht genommen in Artikel 32, Absatz 2 der neuen Geschäftsordnung welcher vorsieht, dass der Kommissionsvorsitzende unter Wahrung der Rechte der Mitglieder und im Einklang mit der Tagesordnung und den Arbeitsabläufen in der Kommission verfügen kann, dass die Ratskommissionssitzungen in elektronischer Form stattfinden, wobei das Recht auf Sitzungsteilnahme und die Identifikation der Gemeinderatsmitglieder auch per Fernschaltung gewahrt bleiben muss.

ritenuto che sia perciò necessario abrogare all'articolo 3 comma 2 le parole ", per cause eccezionali," al fine di permettere una chiara interpretazione delle previsioni di cui al regolamento del Consiglio comunale.

Es wird folglich als notwendig erachtet, den Wortlaut „in Ausnahmefällen“ im Artikel 3, Absatz 2 abzuschaffen, um eine klare Interpretation der neuen Geschäftsordnung des Gemeinderates zu ermöglichen.

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Vorsitzende dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## Il Consiglio comunale

su proposta dei Consiglieri Cologna, Mastella (nel frattempo fuori-uscita dal Consiglio comunale) e Giovannetti, ai quali si sono aggiunti, Brancaglion, Chniouli e Forest.

Considerato che ai sensi dell'articolo 119, comma 1 dello Statuto comunale è stato raggiunto il numero minimo di Consiglieri/e comunali proponenti.

visto il parere della Commissione consiliare Affari Generali, Organizzazione, Informatica e Smart City, Innovazione, Trasparenza e Legalità del 25.07.2022 (8 favorevoli, 0 contrari, 0 astenuti);

visto il parere della Conferenza dei/delle Capigruppo del 26.07.2022 (29 favorevoli dei gruppi *Partito Democratico Bolzano Bozen, Lista Civica – Io sto con Bolzano, Lista civica Bürgerliste con mit Caramaschi, Giorgia Meloni Fratelli d'Italia, Oltre Weiter Zanin e Team K*, 0 contrari e 11 astenuti dei gruppi *Südtiroler Volkspartei e Lega Salvini Premier*);

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige".

### delibera

1. di abrogare nello Statuto comunale, all'articolo 3, comma 2, le parole "*per cause eccezionali*," e aggiungere dopo la parola "sede" le parole "*ai sensi del Regolamento del Consiglio Comunale*".

2. di inserire alla fine dell'art. 17, comma 2, lett. I), le seguenti parole: "*che non siano attribuite alla competenza della Giunta municipale ai sensi dell'art. 53, co. 3, del CEL (L.R. 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.)*";

3. di sostituire all'art. 76, comma 2, le parole  
Delibera del Consiglio Comunale nr./Gemeinderatsbeschluss Nr.:44/2022

## Dies vorausgeschickt, fasst der Gemeinderat

nach Anhören des Berichts der Gemeinderäte Cologna, Mastella (die inzwischen aus dem Gemeinderat ausgeschieden ist) und Giovannetti, denen sich Brancaglion, Chniouli und Forest angeschlossen haben.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Mindestzahl der vorschlagenden Gemeinderatsmitglieder gemäß Artikel 119, Absatz 1 der Gemeindegatzung erreicht wurde.

nach Einsicht in das Gutachten der Ratskommission für allgemeine Angelegenheiten, Organisation, Informatik und Smart City, Innovation, Transparenz und Gesetzmäßigkeit vom 25.07.2022 (8 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen);

nach Einsicht in das Gutachten der Fraktionssprecherkonferenz vom 26.07.2022 (29 Jastimmen der Fraktionen *Demokratische Partei Bolzano Bozen, Bürgerliste Für Bozen, Lista civica Bürgerliste con mit Caramaschi, Giorgia Meloni Fratelli d'Italia, Oltre Weiter Zanin und Team K*, 0 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen der Fraktionen *Südtiroler Volkspartei und Lega Salvini Premier*).

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

### den folgenden Beschluss:

1. im Artikel 3, Absatz 2, der Satzung der Gemeinde, sind die Worte „*in Ausnahmefällen*“ gestrichen und nach dem Wort „zusammentreten“ die Worte „*wie von der Geschäftsordnung des Gemeinderates vorgesehen*.“ eingefügt.

2. In Art. 17 Abs. 2 wird dem Buchst. I) folgender Wortlaut angefügt:  
„*sofern diese Befugnisse nicht nach Maßgabe von Art. 53 Absatz 3 des Kodexes der öffentlichen Körperschaften (RG Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F.) dem Gemeindevausschuss übertragen wurden*“.

3. In Art. 76 Abs. 2 wird der Wortlaut „*ist in*“  
Ufficio/Amt: Ufficio Segreteria Generale/Generalsekretariat

"in conformità all'art. 68 DPRReg. 1° febbraio 2005, n. 3/L" con le seguenti: "e per quanto la vigente normativa lo consenta";

Übereinstimmung mit Art. 68 des DPR Nr. 3/L vom 1. Februar 2005" durch folgenden Wortlaut ersetzt:  
„und soweit nach geltendem Recht zulässig, ist [...]“.

4. di sostituire all'art. 77, comma 2, lett. a) le parole "dall'art. 68 DPRReg. 1° febbraio 2005, n. 3/L" con le seguenti "dalla vigente normativa";

4. In Art. 77 Abs. 2 Buchst. a) wird der Wortlaut „in Artikel 68 des DPRReg. Nr. 3/L vom 1. Februar 2005" durch folgenden Wortlaut ersetzt:  
„in den geltenden Rechtsnormen“.

5. di stralciare all'art. 79, comma 2, le parole "(approvato con delibera consiliare n. 67/28566 del 22 luglio 2003)";

5. Aus Art. 79 Abs. 2 wird folgender Wortlaut gestrichen:  
„(Ratsbeschluss Nr. 67/28566 vom 22.07.2003)“.

6. di sostituire all'art. 95, comma 4 le parole "61, co. 3, DPRReg. 1° febbraio 2005, n. 3/L", con le seguenti "94, comma 2 del presente Statuto";

6. In Art. 95 Abs. 4 wird der Wortlaut „61 Absatz 3 des DPRReg. Nr. 3/L vom 1.2.1995" durch folgenden Wortlaut ersetzt:  
„94 Absatz 2 dieser Satzung“.

7. di sostituire con un richiamo generico "ai sensi delle vigenti disposizioni normative" i riferimenti normativi nei seguenti articoli:

7. In folgenden Artikeln werden die angeführten Rechtsvorschriften durch einen allgemeinen Verweis auf die geltenden Rechtsnormen ersetzt:

- art. 17, comma 6;
- art. 23, commi 4, 7 e 8;
- art. 29, comma 2, lett. i);
- art. 36, comma 2;
- art. 41, comma 1;
- art. 44, comma 1;
- art. 58, comma 3;
- art. 59, comma 6;
- art. 63, comma 5;
- art. 96, comma 2;
- art. 97, comma 3;
- art. 98, commi 1, 2 e 4;
- art. 99, comma 1;
- art. 102;
- art. 103, comma 3.

- Art. 17 Absatz 6;
- Art. 23 Absätze 4, 7 und 8;
- Art. 29 Absatz 2 Buchst. i);
- Art. 36 Absatz 2;
- Art. 41 Absatz 1;
- Art. 44 Absatz 1;
- Art. 58 Absatz 3;
- Art. 59 Absatz 6;
- Art. 63 Absatz 5;
- Art. 96 Absatz 2;
- Art. 97 Absatz 3;
- Art. 98 Absätze 1, 2 und 4;
- Art. 99 Absatz 1;
- Art. 102;
- Art. 103 Absatz 3.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 35 voti favorevoli e 7 astenuti la proposta di deliberazione, come emendata.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 35 Jastimmen und 7 Enthaltungen **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Bolzano.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Monica Franch

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---